

# A través de las culturas: Hungria



En su interés por difundir culturas que no son muy conocidas en nuestro país, luego del encuentro sobre Rumania la Comisión de Traductores Eméritos apostó a otro país maravilloso: Hungría.

| Por la Comisión de Traductores Eméritos

**E**n el encuentro se dieron cita Miklos Szekasy, excelente profesional húngaro que fascinó a la audiencia con su relato; y la profesora Susana Benedek, quien nos condujo a través de aspectos lingüísticos del húngaro dignos de conocer.

Dijo Miklos: *Nuestra emigración forzada fue causada por la situación política de Hungría en 1948. Las tropas de la Unión Soviética en el sitio más largo y sangriento de la guerra, con más de ciento cincuenta mil muertos y doscientos cincuenta mil heridos, ocuparon Budapest el 11 de febrero de 1945. Gran parte de este lapso lo pasamos en el sótano, con muy escasos alimentos. Los soldados soviéticos sometieron a la población a pillajes, robos, violaciones de mujeres, asesinatos y envíos al azar a trabajos forzados en Siberia. En las elecciones a fines de 1945, a pesar del fraude del partido comunista, ganó un partido de centro con el 54 % de los votos. El país se empezó a normalizar. Mi padre, director de una empresa de comercio exterior, viajó a la*



*Argentina para un importante negocio de importación de comestibles a fines de 1947. Cuando volvió, acompañando la carga hasta Génova, los comunistas, con apoyo de los ocupantes soviéticos, empezaron a detener a los opositores y sus amigos le recomendaron no volver. Mi madre pidió pasaporte, le fue denegado y a través de una organización clandestina logramos salir por la frontera a Austria, esquivando las patrullas rusas. En Viena conseguimos documentos austríacos falsos y pudimos pasar de la zona soviética a la zona americana en Salzburgo. Llegamos a Buenos Aires el 3 de enero de 1949. Después de terminar los cinco años de bachillerato en dos, estudié la licenciatura en Química en la UBA y me recibí con medalla de oro. Ya con título de doctorado, fui profesor de la Facultad de Ingeniería de la UBA, empresario químico y, al retirarme, profesor de Química de posgrado y organizador de seminarios en gerenciamiento sobre la base de cursos a los que asistí en Harvard y en la Universidad Northwestern. En la colectividad húngara fui presidente de Ars Hungarica y miembro fundador de la Federación de Entidades Húngaras de la Argentina.*

